

Christos Karvounis (Hg.)

Bibelübersetzung zwischen Tradition und Moderne

Pluralität, Skepsis, Perspektiven

Inhaltsverzeichnis

CHRISTOS KARVOUNIS	
Vorwort	7
CHRISTOS KARVOUNIS	
Einführung in die Bibelübersetzung – Soziokulturelle Besonderheiten, Übersetzungstypen und -strategien	15
DIETER BAUER	
Evangelium in Leichter Sprache – Idee und Konzept eines Projekts im Bereich Inklusion	89
MARTIN DREYER	
Die <i>Volxbibel</i> als Bibelübersetzung mit Open-Source-Charakter	107
LUISE METZLER	
Die <i>Bibel in gerechter Sprache</i> – Einblicke in das Projekt, seine Ziele und Methodik	121
STEFAN FELBER	
Dynamisch ja, aber auch äquivalent? Die dynamisch-äquivalente Übersetzungstheorie E. A. Nidas und ihre Folgen für die Bibelübersetzung	139
CHRISTIANE NORD	
Wer übersetzt was für wen wie und zu welchem Zweck? Ideologische Aspekte der Bibelübersetzung	157

HOLGER SIEVER	
Traditionelle Übersetzungstheorien, die Herausforderung der Bibelübersetzung und die <i>Komplexe Translationstheorie</i>	183
RADEGUNDIS STOLZE	
Interpretation und Intention bei Bibelübersetzungen – Eine translologische Analyse	229
Die Beitragenden	267